

## DOCUMENTOS INÉDITOS

Inventario de la Catedral de Toledo, hecho en el siglo XIII siendo Arzobispo el infante

D. Sancho (1259-1261), hijo de San Fernando (1).

«Esto es lo que fallo el Thesorero don Rodrigo Yvañez despues que recebio el Thesoro en el revestiaro (2)

Fallamos en el revestiaro: L capas antiguas

dos capas antiguas de clerizones (3)

veint e dos capas nuevas que dio el Arçobispo don R[odrig]o (4)

dos capas nuevas de mas

Casulas antiguas XVII

quatro casulas nuevas que dio el Arçobispo don Rodrigo e dos

casulas de lino

Dalmaticas antiguas VI et VII dalmaticas nuevas que dio el Arçobispo don Rodrigo

Tunicas antiguas XII e tres tunicas nuevas

Alvas XIII las dos con garnimientos buenos e nuevos e las XII con garnimientos vieios e rotos

Amictos XII

dos Manipulos

Dos Estolas

dos frontales ramados de lino e dos frontales de la hystoria de la Epiphia e otro frontal con lunas doros e otro frontal de la ystoria de sta Maria e otro frontal baldaqui (5) vieio e roto: e otro

(1) De tan curioso documento se conserva un traslado coetáneo en el *Liber secundus privilegiorum Ecclesie Toletane*, folios 89v. y 90 (Archivo Histórico Nacional); en la Biblioteca provincial de esta ciudad existe una copia de fines del siglo XVIII hecha por algún erudito de la época, del cual son las notas que van adjuntas.

(2) *Revestiaro*: pieza después del vestuario, o sacristía.

(3) *Clerizon*: vide Ortiz de Templo toletano.

(4) [Don Rodrigo Jiménez de Rada].

(5) *Baldaqui*: dosel.

frontal de las imagines de los Apostoles: e otro frontal de la serpiente. Otro de lino labrado con seda e otro que fue de dos pedaços que fincaron de panno del Rei de Navarra (1)

Faceleias XVII (2)

dos arquellas una vermeia e otra blanca de seda e otra de lino  
Dos cortinas de lino labradas de seda

Savanas vieias XVI e tres nuevas: e tres savanas de seda blanca vieias e rotas e otra de algodón.

dos Faceleias argentadas cosidas en uno. e dos faceleias moriscas por curar e dos faceleias que estan en los fierros del altar

Dos Pedaços de cortina de lino que solien cercar el altar

Tovaias XXIII (3)

Ofertorios vieios e rotos XXVII (4)

Almaires V (5)

Tres Tocas de seda blanca con listas doro, e tres de seda blanca con listas cardenas e vermeias

Sennas de seda X (6) e dos pendones de lino

Acitharas (7) entre vieias e rotas XII e otro pequenna

Quatro textes (8) de plata, los dos se tienen en uno, e los otros dos cada uno por si, e dos textes de limoges

Tres misales. un sanctoral, e un dominical nuevos.

dos Offcieres

Dos evangelisteros

un Epistolero

Dos Proseros: e otro que dio Maestro esteuan de nuevo

dos Psralterios

un Capitulero

Un Orologio desbaratado

dos Aras argentadas

(1) D. Theobaldo.

(2) *Faceletas, Facelejas o Haclejas*: paños largos para recibir la comunión.

(3) *Tobatas*: Tohallas.

(4) *Ofertorio*: Paño de seda de que se sirve el subdiácono para cubrir la patena interin el Ofertorio.

(5) *Almaires*: almaizar. Tela morisca, o velo. Servia para paño de hombros. *Covarrubias*.

(6) *Senna*. Bandera o estandarte bélico. *Covarrubias*.

(7) *Acithara*. [borrada: Aceitera o vinagera] Cobertura.

(8) *Textes*. Vide Salazar: Vida de S. Ildefonso, fol. 170.

un ceptro de cabeça argentado, e otro de Ebano, que ha la cabeza de marfil

un Cabeçal del Arçobispo, e un facaruelo de demas

Quatro Mosquaderos, los dos argentados

dos tapetes

Dos ymagenes de sc̄a maria argentadas

una arca de sant Eugenio argentada

dos frontales enlaçados de plata

Quatro fierros de cortinas

Diez arcas grandes

dos encenseros de plata (1)

Dos mitras de personas una con orfres (2) e otra blanca

una coleha de ciclaton vieia

dos Calzes (3) de estanno

una Cruz de xpistal, e otras dos cruces de xpistales, que fueron dadas despues: e una cruz grand de plata: e otra cruz maior de plata con una ymagen de sc̄a maria, e otra de sant John que esta sobre el altar

Ciriales VIII los dos de labor de limoges e los qtro de cobre e dos de xpistal

un cuerno de marfil

unos çapatos que son en lugar de çandalias

Calzes de plata tres

un missal: un evangelistero: un collectario: un epistolero: todos quatro cobiertos de plata

Esto es lo que fallamos en el Sagrario

Aguamaniles VI

Una almanara (4)

dos ampollas con poco balsamo

Bacines grandes VIII y qtro pequennos

dos Calderas de crisma con so bacin e con dos embudos

dos candelabros de xpistal: e dos de fierro

Quatro Palomas de cobre con los cercos

un estola e un maniplo nuevos

(1) *Encenseros*: incensarios.

(2) *Orfres*: orfresces: bordados recamados o sobrepuestos de oro.

(3) *Calzes*: cálices.

(4) *Almanara*: lámpara o candelero grande, como tenebrario. *Covarrubias*.

una pipa de plata

una ampolla de xpal con asa, e con cabeza doro, e con lo pie de plata

un caliz de xpristal sin patena con so pie e con so cerco de plata

Lignum dni con so casepta

dos facistoles

un Omeliar

una flor de argente dorada que ponen en la mano del xpist.

Capsas de marfil VIII e otra de vesso

Quatro Peynes de marfil, e uno de ebano

dos pares de albas muy buenas, y ha ruedas en ellas de argent, e VI pares de albas blancas

dos boclares para mangas de alba con piedras preciosas

una ampolla de xpal con so cobertero e con so pie de plata dorado, en que esta el espina

Otra ampolla de xpal pequenna, en que estan reliquias de ihuxpo con so cobertero e con so pie de plata dorado

dos ampollas de xpal, en que esta la lech de sca maria con cobertezo e pies de plata dorados con sos pedrezuelas.

una capseta dargent con so cobertero en que yacen los pannos en que dios fue enbuelto.

dos faceleias obradas de argent, y de oro

dos panos texidos doro, e uno del Arcobispo don John (1), y el otro del Rei de Portogal (2) de que fizieron dos capas

un panno prieto que aduxo maestro viuian de que ficieron una casula

una porpora q̄ dio el Arcobispo don Gutierre (3) de que ficieron una dalmatica y una tunica

dio el Rei de Navarra un panno de que ficieron V capas, et era el panno dorado

Esto es lo que fue dado de nuevo despues que el Thesorero don Rodrigo yvannes recibio el Thesoro

Don Gomez dio una casula de porpora

(1) D. Juan III de Medina de Pomar († 1248).

(2) D. Sancho el Capelo.

(3) [D. Gutierre Ruiz de Dolea († 1250)].

La muger de don p̄o melendez (1) dio una cruz de xpistal, el pie de plata, e una toca de seda con listas doro y una alva

dio n̄ro sennor don Sancho (2) panno de que fiziemos una capa

dio n̄ro sennor don Sancho dos pannos buenos con oro, e dos tapetes buenos, e su capa buena e rica, que esta en el Sagrario

dio el Rei don Alfonso (3) pannos de que fiziemos dos capas, e una Almatica.

Dio dona Maria dalgoz un tapete y un bacin de plata.

Dio don Garci-martinez una cruz de xpistal encastonado de plata, e el crucifixo dorado y con su funda

dio p̄o Ruiz una cortina vermeia.

La muger de alvar yvannez (4) dio una cortina vermeia e dos tocas de seda con listas doro, e tres savanas

Dio John garcia (5) fi de Garci yvannes un panno de que fizieron una casula

Estas cosas tienen alçadas en San Clement

La mitra mui rica con so amito e el aniello bueno pontifical, e la cruz doro con so pie de plata e una cruz de plata, e el calice doro con so patena e la flor del oro e la copa de Argent e IV calzes de plata e la corona doro que fue de la reyna dona Johna (6) e dos ciriales de xpistal. todo esto dizen que es en Snt Clement.

Son V capas que tienen fimellas de plata grandes doradas».

Por la copia,

J. de B. de S. B.

(1) ¿Será la citada por Salazar, Casa Farnese, pág. 587? No lo sé.

(2) [El Arzobispo D. Sancho I, hijo de San Fernando († 1261)].

(3) D. Alfonso el Sabio.

(4) ¿Será la citada por el mismo Salazar, pág. 589? Tampoco lo sé.

(5) D. Juan García es el que yace en la capilla de Santa Lucía y murió a 14 de octubre de 1288. (Era 1326). Su padre yace en el Hospital de Santiago, y falleció a 26 de enero de 1260. (Era 1298).

(6) La Reina D.<sup>a</sup> Juana, segunda mujer de San Fernando.